



# Concours de poésie en occitan et en catalan

## Thème académique 2009-2010



### Espaci : entre realitat e imaginari / Espace : entre réalité et imaginaire / Espai: entre realitat i creació imaginària

Rectorat  
31, rue de l'Université  
34064 Montpellier  
cedex 2

Téléphone  
04 67 91 47 00  
www.ac-montpellier.fr

*La Vau dau cap-dau-mond,*  
Roland Pécout  
*Vacança (errance),*  
Jordi Pere Cerdà (traduction de l'auteur)

Dins la figuiera qu'a sei ramas  
Lisa la lutz, ai acampat  
Lo chuc lachós que lèu me crama,  
E lo fruch doç qu'èra estampat

Sus lo blau dau cèu de cerama.  
Lo sorgent, l'averarai pas.  
Lei capitèus deis ancians Dramas  
Se recantan au pè dei Pas.  
[...]

*Dans le figuier que la lumière  
Frôle à peine, j'ai arraché  
Le suc laiteux qui bientôt brûle,  
Et le fruit doux qui s'imprimait*

*Sur le bleu du ciel de faïence.  
Je ne trouverai pas la source.  
Les chapiteaux des anciens Dramas  
Se réfugient au pied des cols.  
[...]*

*Mon cœur est un village  
d'ardoises dures,  
un visage lent  
où le soleil parcourt  
un jour qui va d'une absence  
à l'autre.*

*Aucune nuit ne vient  
effacer l'image  
de ces arbres hauts,  
déployant leurs voiles  
au vent des voyages  
sur des mers désertes.*

Tinc al cor un poble  
fet de llosa dura,  
una cara lenta;  
el sol hi camina  
un dia que va d'una absència  
a l'altra.

No ve mai cap nit  
a obturar la imatge  
d'aquells arbres alts,  
desplegant les veles  
al vent dels viatges  
sobre mars desertes.

*Les poèmes que vous écrirez seront inspirés librement de ce territoire qui vous entoure, paysages urbains ou campagnards qui composent et donnent naissance à l'imaginaire de l'homme. Ils évoqueront les lieux, réels ou transfigurés, emblématiques ou communs, où prennent source les évocations poétiques.*

### Règlement du concours

**Article 1.** Dans le cadre du plan de développement des langues régionales, l'Académie de Montpellier organise, au printemps 2010, un concours de poésie en langue occitane et en langue catalane.

**Article 2.** Peuvent participer **individuellement** à ce concours les élèves des écoles, collèges et lycées, qui suivent un enseignement d'occitan ou de catalan.

**Article 3.** Chaque élève participant enverra un seul texte.

**Article 4.** Chaque poème devra tenir sur une page de format A4 et traitera du thème **Espaci : entre realitat e imaginari / Espace entre réalité et imaginaire / Espai: entre realitat i creació imaginària**

**Article 5.** Les établissements qui participent au concours s'inscriront par voie électronique au service communication du rectorat à [ce.recsic@ac-montpellier.fr](mailto:ce.recsic@ac-montpellier.fr) (bordereau ci-joint à renseigner)

**Article 6.** Les textes devront impérativement parvenir avant le **30 avril 2010**. Ils seront imprimés (un poème par feuille) et précisément identifiés : nom de l'élève, de la classe, de l'établissement, date.

Ils seront envoyés **par courrier** aux deux IPR concernées, Madame Villeneuve pour l'occitan et Madame Sanchiz pour le catalan, au 31 rue de l'université, 34064 Montpellier, Cedex 2, de façon à arriver avant le 30 avril 2010. La copie du bordereau d'inscription de l'établissement sera jointe à l'envoi.

**Article 7.** Le Recteur réunira un jury qui sélectionnera les lauréats primés dans chaque catégorie (écoles, collèges, lycées) et dans chacune des deux langues.

# Concours de poésie en occitan et en catalán

## Bordereau d'envoi par établissement

Établissement participant au concours :

école

collège

lycée

Nom de l'établissement .....

Adresse précise.....

.....

mel / téléphone / fax .....

Nombre de poèmes envoyés .....

Langue régionale choisie :

occitan

catalan

### Coordonnées de l'enseignant de langue régionale

Nom Prénom:.....

Coordonnées : mel/tel.....

*Merci de compléter intégralement cette fiche d'inscription  
et de l'envoyer par courrier électronique  
directement à Mary Sanchiz (catalan) ou Marie-José Villeneuve (occitan) :*

[mary.sanchiz@ac-montpellier.fr](mailto:mary.sanchiz@ac-montpellier.fr) [marie-jose.villeneuve@ac-montpellier.fr](mailto:marie-jose.villeneuve@ac-montpellier.fr)

*Pour éviter des confusions, une copie de ce bordereau sera jointe à l'envoi des textes d'élèves  
adressés à l'attention de Mary Sanchiz ou Marie-José Villeneuve, IPR langues régionales,  
Rectorat de l'académie de Montpellier, 31 rue de l'Université, 34 064 MONTPELLIER cedex2.*